

Nikki Giovanni – Sede

Às 2h30 ou talvez 3h da manhã me virei
E revirei sem parar:
Tenho sede

Mas se eu me levantar
Para beber água vou ter que
Me levantar de novo
Para ir ao banheiro

A sede vence

Tropeçando pela casa
Sapatos
Vou à cozinha
Procurar uma limonada

Minha mãe
Se ainda estivesse aqui
Se queixaria:
Você não bebe água o suficiente
Não tem nada melhor
Mas eu não gosto de água
Eu, como a maioria dos americanos,
Tomo minha água
Com açúcar e suco de fruta
Ou qualquer outro disfarce que encontrar

Me inclino na pia
Com um pouco de limonada de verdade escorrendo
Pelo queixo
Sinto o frescor
Flutuar em meus pulmões
E aquele bendito alívio
Que diz Saciada
Está sua sede

Me sinto desabrochar de novo
Sorrio
Volto para a cama
E espero minha próxima
aventura

Nikki Giovanni, Um bom choro, Tradução – Nina Rizzi